

## チャイルドの言葉でお手紙を書いてみませんか？

### ～ インドネシア語 ～



チャイルドや家族にとって、自分の言葉で書かれた手紙はスポンサーの存在を近くに感じさせることでしょ

う。簡単な一言から、交流を深めてみてはいかがでしょうか？

(あなたのチャイルドの住む国で広く使われている言葉ですが、必ずしもチャイルドの話す言葉とは限りませんことを、予めご了承ください。

以下の文章は、“チャイルド本人宛ての手紙”を想定して作成してあります。)

#### 手紙の文頭に

- ◇ お元気ですか？  
**Apa kabar?**
- ◇ 元気です。  
**Saya baik-baik saja.**
- ◇ 少し風邪を引いています。  
**Saya sedikit masuk angin.**  
(=Saya sedikit pilek)
- ◇ スポンサーになって、あなたの国に興味を持ちました。  
**Sejak saya berhubungan dengan**  
(チャイルドの名前) **saya ingin tahu lebih banyak mengenai Indonesia.**

#### チャイルドのお誕生日に

- ◇ お誕生日おめでとう。  
**Selamat Hari Ulang Tahun !**
- ◇ すっかり大きくなりましたね。  
**Sekarang (チャイルドの名前) sudah tambah besar nya.**
- ◇ 健康に気をつけてください。  
**Semoga sehat?**

#### はじめてのお手紙に

- ◇ 初めてお便りします。  
**Iniilah surat saya yang pertama untuk**  
(チャイルドの名前).
- ◇ 私は\_\_\_\_ 才です。  
**Usia saya ---- tahun.**  
(=Umur saya ---- tahun)
- ◇ 私は会社で働いています。  
**Saya bekerja di perusahaan.**
- ◇ 私は小・中・高／大学生です。  
**Saya seorang pelajar. (小・中・高校生)**  
**Saya seorang mahasiswa. (大学生)**
- ◇ 日本のどんなことが聞きたいですか？  
(チャイルドの名前) **ingin tahu apa saja mengenai Jepang?**

#### 家族や学校について聞きたい時は？

- ◇ 学校は好きですか？  
**Apakah (チャイルドの名前) senang di sekolah?**
- ◇ 学校では何をして遊びますか？  
**Biasanya (チャイルドの名前) bermain apa saja dengan teman-teman sekolah?**
- ◇ 弟や妹とは何をして遊びますか？  
**Biasanya (チャイルドの名前) bermain apa dengan saudaranya ?**
- ◇ ご両親のお手伝いは好きですか？  
**Apakah (チャイルドの名前) senang membantu orang tua?**

## 新年の挨拶

- ◇ 新年のご挨拶を申し上げます。  
**Selamat Tahun Baru !**
- ◇ あなたと家族のみなさんにとって、幸せな一年になりますように心からお祈りします。  
**Semoga Tahun Baru ini membawa kebahagiaan. dan ketentraman bagi kita semua**

## お手紙/贈り物について

- ◇ 私の手紙を楽しく読んでもらえたら嬉しいです。  
**Semoga (チャイルドの名前) senang membaca surat saya ini.**
- ◇ 私の小さいプレゼントを気に入ってくれるといいなあ。  
**Semoga (チャイルドの名前) suka hadiah yang kecil ini.**
- ◇ 私の手紙/プレゼント/写真を送りますね。  
**Saya akan mengirimkan surat/hadiah/photo.**

## チャイルドへの気持ち

- ◇ あなたが元気で成長するのがとても嬉しいです。  
**Saya bahagia sekali melihatmu tumbuh dengan sehat.**
- ◇ あなたの夢がかなうといいですね。  
**Semoga cita-citamu tercapai**
- ◇ いつかあなたに会いたいと思っています。  
**Semoga bisa bertemu denganmu suatu saat.**
- ◇ あなたをいつも思うことができるように、写真を大事に飾っています。  
**Saya memasang photomu di kamr sehingga bisa mengingatmu setiap saat.**
- ◇ いつもあなたのことを思っています。  
(チャイルドの名前) **selalu saya ingat.**

## チャイルドからのお便りについて伝えたい時は？

- ◇ この間はお手紙/絵をありがとう。  
**Terima kasih atas suratmu.**
- ◇ 長い間、お手紙が書けなくてごめんなさい。  
**Saya mohom ma'af karena lama tidak menulis.**
- ◇ あなたから受け取ったお手紙/クラフト/絵を大切にしています。  
**Saya sangat menghargai suratmu / karya tanganmu / gambarmu.**
- ◇ あなたのお手紙をととても楽しく読みました。  
**Saya membaca suratmu dengan senang hati.**
- ◇ あなたの絵/クラフトはとても上手ですね。  
(チャイルドの名前) **pintar menggambar / membuat karya tangan.**
- ◇ またお手紙/絵を送ってくれたら嬉しいです。  
**Saya akan senang sekali apabila menerima suratmu/gambarmu lagi.**

## 「一年の歩み」(成長記録)を読んで

◇ 「一年の歩み」(成長記録)を受け取り、とても嬉しかったですよ。

**Saya senang sekali menerima laporan perkembanganmu.**

◇ あなたの写真を見るのはいつも楽しみです。

**Saya selalu senang melihat fotomu.**

◇ お手伝いも頑張っているようで感心しました。

**Saya senang sekali mengetahui (チャイルドの名前) membantu keluargamu di rumah.**

◇ 健康で過ごしてくれてよかったです。

**Saya senang sekali mendengar bahwa (チャイルドの名前) dalam keadaan sehat sepanjang tahun.**

◇ 立派になりましたね。

**(チャイルドの名前) sudah tambah dewasa.**

## 手紙の最後に

◇ 体に気をつけて元気でね。

**Jagalah dirimu baik-baik.**

◇ ご両親のいう事をよく聞いてね。

**Turuti nasehat orang tua.**

◇ ご両親によろしくお伝えください。

**Sampaikan salam kepada orang tuamu.**

◇ さようなら

**Sampai jumpa.**

◇ またお手紙書きますね。

**Saya akan menulis surat lagi.**